



Collège
Lionel-Groulx

Code de correction du français disciplinaire

Guide d'accompagnement à l'usage du personnel enseignant



Rédaction :

Renée-Claude Lorimier et Sylvie Plante, professeures de français

Soutien pédagogique :

Agnès Grimaud, conseillère pédagogique

Mise en page :

Mireille Courte, professeure de bureautique

La rédaction épïcène a été privilégiée dans ce document. Néanmoins, pour ne pas l'alourdir, les rédactrices ont choisi tantôt d'utiliser le féminin, tantôt le masculin.

Enfin, nous tenons à remercier tous les professeures et professeurs qui ont contribué à ce guide: Philippe Bélanger-Roy (Biologie), Christiane Carrère et le département d'anthropologie, Philippe Daigle (Biologie), Doris Léonard (Mathématiques), Bruno Marcotte (Science politique).

PRÉSENTATION

Dans la foulée de ses travaux pour soutenir le corps professoral quant à l'évaluation du français, le comité de valorisation de la langue française présente cet outil qui complète les *Grilles de correction du français écrit et oral*. Néanmoins, gardez à l'esprit que vos normes départementales ainsi que vos propres pratiques professionnelles demeurent votre première référence en matière d'évaluation du français.

Les codes proposés

Un code de correction linguistique s'avère un moyen de communication succinct et pratique tant pour le personnel enseignant que pour la population étudiante. En plus d'identifier la nature des erreurs, les codes permettent à l'étudiante et à l'étudiant de mieux cerner les points à améliorer relativement à la maîtrise du français. L'utilisation d'un ou de plusieurs codes s'inscrit donc dans une stratégie pédagogique globale qui permet l'amélioration des compétences langagières et, ultimement, la réussite scolaire.

Afin de promouvoir des pratiques de correction déjà existantes, les codes proposés dans le présent document sont ceux utilisés au Centre d'aide en français (CAF) : orthographe (O), grammaire (G), syntaxe (S), ponctuation (P) et vocabulaire (V). Deux codes ont été ajoutés pour mieux répondre aux besoins de la correction du français propre aux disciplines, à savoir la cohérence textuelle (C) et la communication disciplinaire (D). Ils seront explicités plus loin dans le document.

Des codes adaptables

Puisqu'il y a toujours une intention pédagogique derrière l'utilisation de codes, ces derniers sont un outil de travail malléable. Il ne faut pas hésiter à les modifier, à les préciser, voire à en créer, selon les besoins propres à votre discipline.

Exemples

Vous constatez qu'un étudiant ne maîtrise pas l'accord du participe passé. Vous pouvez le lui signifier en employant le code G au-dessus des participes passés mal accordés. Toutefois, vous pourriez décider de créer un code que vous jugez plus précis, en l'occurrence le code PP.

PP (au lieu de G)

La maison, construite dans les années cinquante, s'est écroulé.

Vous désirez attirer l'attention d'une étudiante sur un niveau de langage inadéquat selon le contexte. À la place d'utiliser le code V, vous pourriez choisir plutôt NLF pour « niveau de langue familier ».

NLF (au lieu de V)

Hier, Michel a traversé la rue en dehors du passage clouté. Malheureusement pour lui, un flic surveillait les lieux.

Des codes déclinables

En plus de modifier les codes à votre guise, vous pouvez les décliner si vous souhaitez aller plus loin dans la correction du français disciplinaire.

Voici l'exemple d'un professeur de biologie ayant décidé de subdiviser le code D (disciplinaire) en D1, D2 et D3.

D1 Les abréviations

Abréviation correcte	Terme	Erreur
ϕ	cellule	Cel.
ATP	Adénosine triphosphate	AT
PPB	Productivité primaire brute	ppb (doit s'écrire en majuscules)
ppm	Parties par millions	PPM (doit s'écrire en minuscules)

Exemple :

Pour les solutions aqueuses:

D1

1PPM=1g1000000mL=1mg1L

Correction de l'erreur :

Pour les solutions aqueuses:

1ppm=1g1000000mL=1mg1L

D2 Les termes spécialisés

Terme correct	Erreur commune
Ribosome	Ribhosome
Procaryote	Procariote
Kanamycine	Kanamicine
Eutrophisation	Eutrofisation
Photosynthèse	Photosyntèse

D2

Exemple : Un procariote est un être vivant unicellulaire.

Correction de l'erreur : Un procaryote est un être vivant unicellulaire.

D3 Les phrases objectives

Exemple :

D3

Nous pensons (ou **Je** pense) que le nombre de bactéries augmentera en fonction du temps d'incubation. (Usage du *je* et du *nous*)

Correction de l'erreur : Le nombre de bactéries augmentera en fonction du temps d'incubation. (phrase objective).

Des codes sous la lorgnette

Parfois plusieurs règles de grammaire entrent en jeu pour expliquer une même erreur. Par exemple, dans la phrase suivante, vous pourriez juger qu'il s'agit d'une mauvaise conjugaison, et donc d'une erreur de grammaire (G), ou encore d'une graphie fautive, et donc d'une erreur d'orthographe (O) :

G

O

Il continú à marcher ou Il continú à marcher.

L'important est de signaler à l'étudiante qu'il y a une anomalie à corriger et de l'encourager à s'améliorer en lui donnant une piste.

CONSEILS POUR CORRIGER LES TEXTES

- Soulignez les erreurs et indiquez le code au-dessus de celles-ci sans proposer de correction. Il est préférable que l'étudiant les corrige lui-même.

○

Il lui demande si il veut plus d'exemples.

- Pour les erreurs de syntaxe, mettre entre crochets le segment de texte fautif et, si possible, préciser le type d'erreur.
- D'autres exemples de correction d'erreurs sont disponibles sur le [site du CCDMD](#).
- **Correction ciblée pour toute la classe**
Selon votre intention pédagogique, vous pouvez cibler certains contenus langagiers à corriger dans un travail. Par exemple, au moment de corriger un écrit de type administratif, il est possible d'utiliser uniquement le code D et de l'appliquer aux erreurs résultant du non-respect des règles syntaxiques, des normes d'abréviations ou de l'écriture de nombres qui sont spécifiques à ce genre textuel. Les autres erreurs de français seront soulignées afin d'être comptabilisées sans toutefois être codées.
- **Correction ciblée pour un seul étudiant**
Toujours selon votre intention pédagogique, vous pouvez coder seulement les erreurs récurrentes dans quelques copies d'étudiants afin de les aider à s'améliorer sur un aspect particulier de la langue. Les autres erreurs de français seront soulignées afin d'être comptabilisées sans toutefois être codées.
- **Correction ciblée d'une portion de texte**
Il est possible de limiter la correction à une portion de la rédaction. Afin que celle-ci soit représentative de l'ensemble, on recommande d'éviter le début ou la fin du texte, car ces parties sont souvent rédigées dans l'urgence, et de sélectionner une section comportant au moins 200 mots. On pourra ensuite établir une fréquence d'erreurs pour déterminer la note à accorder pour l'évaluation du français. Pour plus de détails sur les façons de calculer cette note, référez-vous à la [Grille quantitative \(modèle 3\)](#).
- Selon le [Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport](#) (MELS) et l'[Office québécois de la langue française](#) (OQLF), tant l'ancienne que la nouvelle orthographe sont acceptées. Par conséquent, aucune des deux graphies ne doit être pénalisée. Par souci de cohérence, il est préférable d'exiger des étudiantes et des étudiants qu'ils adoptent une orthographe identique pour le même mot tout au long du travail. Pour plus de détails sur la nouvelle orthographe, visitez le site du [Groupe québécois pour la modernisation de la norme du français](#).

Explication des codes de correction

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
O	<p>Orthographe Mot mal écrit selon la forme correcte répertoriée dans un dictionnaire.</p> <p>Erreurs d'orthographe les plus fréquentes : homophone, élision, accent, trait d'union, majuscule/minuscule, abréviation, sigle, symbole, signe typographique et coupe syllabique, etc.</p>	
O pour Orthographe	<p>* La <u>libertée</u> est une valeur fondamentale. ✓ liberté</p> <p>* Platon est un auteur de l'<u>antiquité</u>. ✓ Antiquité</p> <p>* La théorie <u>darwinisme</u> est un exemple d'<u>évolutionniste</u>. ✓ darwiniste ✓ évolutionnisme</p> <p>* Le <u>gouv</u>t a coupé dans l'éducation. ✓ gouv.</p>	<p>Graphie erronée du nom</p> <p>Minuscule fautive</p> <p>Confusion entre le nom, qui finit en <i>-isme</i>, et l'adjectif, qui se termine en <i>-iste</i></p> <p>Abréviation fautive</p>

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
<p style="text-align: center;">G</p>	<p>Grammaire Mot mal écrit selon les règles grammaticales propres à la phrase dans laquelle il se trouve.</p> <p>Erreurs de grammaire les plus fréquentes : accord entre le nom, l'adjectif et le déterminant, accord entre le verbe et le sujet, conjugaison ou forme du verbe, accord du participe passé, etc.</p>	
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">G pour Grammaire</p>	<p>✗ Dans <u>cette</u> extrait, l'auteur explique son projet. ✓ <i>cet</i></p> <p>✗ Ils nous <u>entendrons</u>. ✓ <i>entendront</i></p> <p>✗ Elle est <u>obligé</u> de le faire. ✓ <i>obligée</i></p> <p>✗ Il <u>continú</u> de croire que la maison est hantée. ✓ <i>continue</i></p> <p>✗ Il <u>ce</u> contredit sans arrêt. ✓ <i>se</i></p>	<p>Déterminant mal accordé avec le nom</p> <p>Verbe conjugué à la mauvaise personne</p> <p>Participe passé mal accordé</p> <p>Terminaison du verbe erronée</p> <p>Confusion entre le démonstratif « ce » et le pronom personnel « se »</p>

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
S	<p>Syntaxe Phrase comportant une erreur de construction.</p> <p>Erreurs de syntaxe les plus fréquentes : structure de la phrase, concordance des temps et des modes, usage fautif de la négation, mot-lien (préposition, conjonction et pronom relatif), etc.</p>	
S pour Syntaxe	<p>✘ <i>L'Église désapprouve l'exode rural. <u>Tandis que</u> la société s'urbanise.</i> ✔ <i>L'Église désapprouve l'exode rural tandis que la société s'urbanise.</i></p> <p>✘ <i>Luc se demande <u>quand est-ce que</u> tu auras terminé ton travail.</i> ✔ <i>Luc se demande quand tu auras terminé ton travail.</i></p> <p>✘ <i>Je souhaite que tu <u>reçois</u> cette bourse.</i> ✔ <i>reçoives</i></p> <p>✘ <i>L'assemblée a voté contre la proposition. <u>Ils</u> trouvaient que c'était prématuré.</i> ✔ <i>Elle</i></p> <p>✘ <i>Il ___ assiste jamais aux réunions.</i> ✔ <i>n'assiste</i></p>	<p>La 2^e phrase ne peut pas être autonome : elle doit être rattachée à la 1^{re}.</p> <p>Phrase fautive qui combine deux types d'interrogation incompatibles.</p> <p>Mode verbal incorrect</p> <p>Pronom de reprise inexact</p> <p>Oubli d'une négation</p>

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
<p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">P</p>	<p>Ponctuation Utilisation incorrecte d'un signe de ponctuation ou omission d'un signe obligatoire.</p> <p>Erreurs de ponctuation les plus fréquentes : mauvais usage de la virgule, emploi fautif du point d'interrogation ou du point d'exclamation, confusion entre l'utilisation du deux-points et du point-virgule, confusion entre l'utilisation des guillemets français (« ») et anglais (" "), etc.</p>	
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-size: 2em; font-weight: bold;">P pour Ponctuation</p>	<p>✘ <i>Dans les laboratoires de biologie__ les techniciens observent des cellules au microscope.</i></p> <p>✔ <i>Dans les laboratoires de biologie_ les techniciens observent des cellules au microscope.</i></p> <p>✘ <i>Il faut se demander si on a le droit d'emprisonner des jeunes de moins de 18 ans?</i></p> <p>✔ <i>Il faut se demander si on a le droit d'emprisonner des jeunes de moins de 18 ans.</i></p> <p>✘ <i>La lettre de présentation_ est utilisée pour accompagner un CV.</i></p> <p>✔ <i>La lettre de présentation est utilisée pour accompagner un CV.</i></p> <p>✘ <i>L'hypothèse est la suivante "Le café expresso aura une plus forte concentration en caféine, suivi du café filtre et du café piston".</i> (Source : CCDMD)</p> <p>✔ <i>L'hypothèse est la suivante : « Le café expresso aura une plus forte concentration en caféine, suivi du café filtre et du café piston. »</i></p>	<p>Omission de la virgule après le complément en tête de phrase</p> <p>Utilisation incorrecte du point d'interrogation pour le type de phrase utilisé</p> <p>Utilisation fautive de la virgule entre un sujet et son verbe</p> <p>Utilisation incorrecte des deux-points, des guillemets et du point final dans une citation</p>

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
<p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">V</p>	<p>Vocabulaire Mauvais choix de mot ou d'expression.</p> <p>Erreurs de vocabulaire les plus fréquentes : terme ou expression non approprié au contexte (pauvreté du vocabulaire, imprécision, etc.), terme inexistant, anglicisme ou régionalisme, mot répété, sens redondant ou pléonasme, registre de langue inadéquat pour le contexte, etc.</p>	
<p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">V pour Vocabulaire</p>	<p>✘ <i>Ces candidats sont entrés <u>en</u> liste.</i> ✔ en lice.</p> <p>✘ <i>Il faut porter son attention sur les <u>trucs</u> importants.</i> ✔ objectifs</p> <p>✘ <i>La concentration moyenne en <u>caféine</u> (ppm) et la caractérisation de la <u>caféine</u> obtenue à la suite de l'extraction de <u>caféine</u> est de quatre solutions de 250 ml... (Source : CCDMD)</i> ✔ <i>La concentration moyenne en <u>caféine</u> (ppm) et la caractérisation de ce <u>produit</u> obtenue à la suite de <u>son</u> extraction est de quatre solutions de 250 ml...</i></p> <p>✘ <i>Il s'est débarrassé de son inventaire au <u>cost</u>.</i> ✔ <i>cout de revient.</i></p> <p>✘ <i>Une guerre a éclaté entre deux pays à cause d'une vieille <u>chicane</u> non réglée.</i> ✔ <i>dispute</i></p>	<p>Confusion entre les termes « en lice » et « en liste »</p> <p>Vocabulaire pauvre et imprécis et niveau de langue familier</p> <p>Répétition du nom</p> <p>Anglicisme</p> <p>Régionalisme</p>

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
D	<p>Communication disciplinaire Erreur relevant du non-respect des normes et des stratégies discursives associées à la communication disciplinaire.</p> <p>Erreurs de français disciplinaire les plus fréquentes : faute relative au lexique spécialisé, aux abréviations, aux sigles, au système énonciatif, au temps des verbes, aux types et formes de phrases à utiliser dans les genres textuels enseignés, erreur sur le plan de la structure du texte, etc.</p>	
D pour Disciplinaire	<p>✘ Le <u>delphinus leuca</u> est un animal marin. BIOLOGIE ✓ <i>Delphinus leuca</i></p> <p>✘ Les électeurs voteront-ils pour le <u>Parti</u> Québec solidaire ou pour le <u>parti</u> québécois? SCIENCE POLITIQUE ✓ parti ✓ Parti</p> <p>✘ Les <u>touaregs</u> construisent des maisons <u>Touarègues</u>. ANTHROPOLOGIE ✓ Touaregs ✓ touarègues</p> <p>✘ <i>Pour quelle valeur la droite <u>tangeante</u> est-elle nulle?</i> MATHÉMATIQUES ✓ <i>tangente</i></p>	<p>Notation erronée d'une appellation scientifique (majuscule et italique)</p> <p>Utilisation inexacte des majuscules et minuscules dans des noms propres ou communs</p> <p>Utilisation erronée des majuscules et minuscules avec des noms propres ou des adjectifs</p> <p>Erreur d'orthographe disciplinaire</p>

Pour aller plus loin avec le code D

Le site *Amélioration du français* du CCDMD propose des [fascicules traitant des genres textuels enseignés au sein de nombreuses disciplines](#). Le site *Le français, notre accent commun* du Collège recense également des [ressources utiles pour la formation spécifique](#).

Codes	Exemples d'erreurs et correction	Explication
C	<p>Cohérence textuelle Erreur nuisant à l'unité et à la clarté du sujet.</p> <p>Erreurs de cohérence textuelle les plus fréquentes : difficulté sur le plan de la progression ou de la reprise de certaines informations, digression, information contradictoire, fluctuation du point de vue, travail mal subdivisé, sous-titre erroné, absence ou utilisation erronée d'organismes textuels, etc.</p>	
C pour Cohérence	<p>✗ <i>Nous concluons qu'il serait trop coûteux de produire ce procédé automatisé. <u>On</u> n'a effectivement pas le financement pour le faire.</i> ✓ <i>Nous / Nous</i></p> <p>✗ <i>Nicolas contemplait la mer. Cette étendue d'eau à perte de vue l'apaisait. <u>Il la</u> calmait.</i> ✓ <i>Elle le calmait.</i></p> <p>✗ <i>La foule en colère continue de manifester contre le régime tyrannique de son président. <u>Ils ont</u> scandé des slogans.</i> ✓ <i>Elle a scandé</i></p> <p>✗ <i>D'une part, j'ai envie d'un nouveau défi, <u>d'un autre côté</u>, j'hésite à quitter un emploi si bien rémunéré.</i> ✓ <i>D'une part, j'ai envie d'un nouveau défi, <u>d'autre part</u>, j'hésite à quitter un emploi si bien rémunéré.</i></p>	<p>Fluctuation du point de vue</p> <p>Reprise de l'information fautive</p> <p>Reprise de l'information fautive</p> <p>Utilisation incorrecte de marqueurs de relation</p>

Pour aller plus loin dans l'utilisation des codes

Le site « Amélioration du français » du CCDMD propose trois ressources interactives : [Le détecteur de fautes 1 \(parcours 1\)](#), [Le détecteur de fautes \(parcours 2\)](#) et [Une grille de correction](#).